

基于能力本位的高职商务英语专业课程教学诊改研究

王禾传 熊晓兰

江西财经职业学院

[摘要]能力本位教育是坚持以学生为中心,以培养学生岗位操作能力为目标,提倡以能力为基础,其核心是如何使学生具备从事某一职业所必需的实际能力。本文运用能力本位理念对高职院校商务英语专业课程进行诊改设计,细化课程诊断指标,在此基础上,分别从课程教材、教学设置、教学方法和课程师资等方面分析课程教学中存在的问题,并提出相应的有针对性的课程诊改有效措施。

[关键词]能力本位; 高职; 商务英语; 课程诊改

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6288.2021.10.970

课程诊改是教学诊改中一个非常重要的层面,更是推进整个专业教学诊改工作的关键环节。在能力本位的指导下,学生成为课堂教学活动的主体,因而,基于目标成果导向,明确学生所能达到的能力目标,规定预期的学习成果是非常重要的,在此基础上进一步确定课程教学内容、方法及考核评价方式。基于此,本文以江西财经职业学院商务英语专业商务英语翻译课程教学实践为例,以能力本位为设计理念,构建课程诊断指标点,并从课程诊改的内部要求出发,分析课程建设存在的问题,并提出了相应的改进措施,为商务英语翻译专业课程诊改提供参考价值。

一、基于能力本位的高职商务英语翻译课程诊断设计思路

根据岗位技能和职业能力要求,高职院校商务英语翻译课程课程诊断设计思路应围绕以下几个方面。

1. 以市场为导向,基于职业岗位需求和能力要求进行课程教学设计。通过对社会企业及毕业生的岗位需求进行调研,了解市场需求,确定外贸和涉外商务类职业的岗位要求和工作任务、设定课程的核心能力模块,并对接课程教学内容,形成模块化课程体系。

2. 以任务驱动实施项目化教学。课程教学内容应该以工作任务为主线,坚持商务情境下的项目化教学形式。学生在课程项目的实施效果和学习过程中的学习表现作为课程考核标准,以此来确定课程教学是否达到预期目标。任务驱动下的项目设计可以根据企业实际,选取不同的工作任务,包括标识语、名片、商标、公司简介、产品说明书、商务广告、公关致辞、商务信函与商务报告等若干主题,每个主题都有相应的工作任务和项目设计。

3. 以学生为中心设计课程教学活动。以学生为中心的课堂教学设计的要点在于从学生的学习目标和学习收获来出发,设计教学内容,组织开展课堂教学活动,以及帮助学生规划有效的学习途径。在课堂教学环节,引入商务英语翻译真实资料与案例,灵活采用任务驱动法、游戏教学法、情景教学法等教学方法,并将任务分配、交流示范、翻译技巧、知识拓展等环节融入项目教学中;在课后实践环节,依托校企、校政合作项目,承接各类翻译工作项目,组织学生分组分工合作完成对外翻译任务或外事服务项目。同时,在各个教学或学习环节中,要充分利用大数据移动教学平台,调动

学生学习积极性,主动参与线上线下的各个教学活动,包括问题征集、主题讨论、翻译Tips、翻译课业、学习互评等活动。

二、基于能力本位的高职商务英语翻译课程教学存在的问题

1. 课程教材缺乏适应性

高职院校学生英语基础参差不齐,教材的选用对于课堂教学质量的有效提升起到了重要作用。尤其是面对当前发展迅猛的跨境电商行业,信息技术瞬息万变,所以商务英语翻译课程也要能紧跟时代的发展和行业的变化,商务英语翻译课程教材内容更要与行业的发展相适应,这样才能有助于培养出满足社会需求的应用型人才。但是,在实际教学中发现,许多高校采用的课程教材良莠不齐,有的教材内容已严重滞后,没有及时更新行业的最新动态。有的教材内容不适应高职院校学生的语言水平,适应性差,无法有效调动学生的学习兴趣;还有的教材理论内容比较突出、实践方面的内容相对较少,关于商务问题和商务话题的翻译技巧和实操内容更是少之又少。这些问题都对高职商务英语专业人才培养质量有重要影响。

2. 课程设置缺乏科学性

当前,一些高职院校的商务英语翻译课程教学设置存在不科学之处,一方面理论与实践脱节,在教学的计划上没有系统考虑,也没有从学生未来就业发展的角度围绕市场需求来设置课程课时,导致理论课时过多,实践教学内容过少,或是以翻译练习的形式来代替实践,缺乏项目化、情景化的翻译实践练习。另外一方面,许多高职院校对商务英语翻译课程缺少知识逻辑性和建构环节的整体考虑,往往在不同的学期开设不同的英语翻译课程,而且课程教学计划缺乏逻辑系统性安排,教学课时的分配也比较混乱,课程教学内容重复、教学资源严重浪费的现象比较普遍,严重影响了学生学习的积极性和课程教学的实效性。

3. 教学方法缺乏创新性

从调查情况来看,在大数据信息化教学背景下,在商务英语翻译课程的教学过程中,任课教师教学理念的更新和教学方法的创新,对于课程教学质量有这重要的影响。传统单一的“满堂灌”的教学方法已经难以调动学生课堂学习的积极性和主动性,课堂教学往往是气氛沉闷,任课教师也没有

充分运用现代信息技术、或移动教学设备无法有效融入在翻译课程教学中,一些教师依然采用传统的说教单一教学方法和教材黑板类教学工具,内容更多关于英语语言句子结构和语法词汇的学习,布置给学生的翻译实践训练不多,学生自主学习时间非常有限等等。这些问题必然导致翻译课程在规定的教学时间内无法有效完成教学任务和整体教学目标,更难以真正提高学生的英语运用能力和实际翻译水平。

4. 教师队伍缺乏实践性

商务英语翻译课程教师队伍是影响商务英语翻译课程教学质量的重要因素,教师个人的专业背景、教学能力和职业素养,会对商务英语翻译课程教学效果和学生学有所着密切联系,影响着商务英语专业人才培养的效果。目前,很多高职院校的专职任课教师都是从学校直接到学校,缺乏深入企业锻炼的实践经验,在教学过程中,容易出现理论和实践产生脱节的问题。同时,在大数据背景下,任课教师的教学理念需进一步更新和加强,实践教学、信息化教学设计能力有待进一步提高,对教学模式、课堂教学方法与现代化教学手段的改革需要贯穿本课程教学始终,并最终应以教学效果来加以衡量。

三、基于能力本位的高职商务英语翻译课程诊断实施

1. 优化课程设置,提升学生学习适应性

商务英语翻译课程设置应该坚持以能力为本位、以学习者为中心的理念,把学习者的职业能力和岗位技能培养放在首位,而且整个课程体系的设计应围绕人才培养目标和学生能力实现这一中心来展开。同时,以学生为中心教学模式应该贯彻课程整个教学,教师提出要求或示范,学生具体落实并开展活动。课程组要积极运用“翻转课堂+线上线下混合式”教学模式,依托移动网络学习平台,将课上课下学习统合起来,开展“课前预习、课堂练习、课后拓展”三个环节的活动。积极利用网络教学平台开展个性化教学,帮助学生制定学习计划,设置不同难易程度的学习任务,开发和利用丰富的网络学习资源,满足不同层次学生的学习需求,积极引导与培养学生自主学习能力和增强学生学习适应性。

2. 创新教学方法,增强课程教学吸引力

商务英语翻译课程应以能力训练为宗旨,按照“教学做”合一的总体原则,根据课程特点和内容采用丰富多样的教学方法。在教学实践过程中,任课教师应采用多种教学手段相结合的教学方法,通过任务驱动法、启发式教学、小组讨论、理论讲授、情境教学、问题式探究等多种教学手段,重视激发学生的学习兴趣,明确学习动机,提高学生分析问题和解决问题的能力。同时,加强任课教师信息化教学培训,提高教师信息素养,践行混合式教学手段,采用灵活的教学方法,开展线上线下学习。通过移动互联网教学平台收集相关教学数据,课堂上辅之以对学生在线考勤、线上练习、测试和交流反馈等活动,利用大数据及时掌握每位学生的学习进度和效果,并实时监控关注临界点学生。

3. 改革评价体系,增加课程建设实效性

对于商务英语翻译课程来说,改革课程评价体系也是一个重要环节,要突出实践性和实效性的特点。商务英语翻译课程考核评价应该包括形成性考核和终结性考试两个部分。形成性考核主要包括学生的上课出勤情况、平时作业完成情况、课堂参与综合表现以及参加课内外实践活动情况的综合评定结果。关于课程作业方面,要求上课学生在规定时间内翻译完成,或者利用课后时间完成翻译拓展练习,可以以个人或小组形式提交,每学期至少完成10次项目任务,综合各项任务完成情况作为形成性考核成绩的主要依据。形成性考核占课程总成绩的40%。终结性考试是课程的期末考试,采取闭卷形式,考试期间不得使用翻译工具或词典。考试内容紧密结合课程所学内容和课外实用语篇翻译,考试题型采用词汇翻译和英汉段落互译。终结性考试占课程总成绩的60%。同时,课程更加重视细化形成性考评标准,增加一些加减分项目,鼓励学生积极参与学习活动,对于积极参加第二课堂活动的学生给予相应的实践加分,反之则是减分,建立学生课程学习成长档案,以全面综合评价学生能力,进而大大增强了课程教学的实效性。

4. 优化师资队伍,提高教师的专业水平

在教学过程中,要一如既往地抓好教风建设,强化教师的职业素养,定期进行各项教学检查,确保从源头保证教学质量。此外,要加强“双师型”师资队伍的建设,切实加强与企业、企业之间的合作,学校可利用寒暑假,组织教师到商务类单位参加服务活动,或下企业开展顶岗实践;鼓励任课教师积极报考和商务英语、国际贸易或涉外服务类相关的职业资格证书;鼓励教师积极参与商务英语专业类相关的教研活动和科研项目,参加各类学习培训,学习先进的教学理念和方法,以建设一支既有夯实的专业理论知识又有丰富的岗位实践经验和操作能力的高水平的“双师型”师资队伍。

参考文献

- [1] 吴明媚. 高职院校商务英语专业诊改的探索和实践——以厦门城市职业学院为例[J]. 厦门城市职业学院学报, 2018, 20(04): 7-12.
- [2] 卢荣. 高职院校商务英语专业产教融合模式探析[J]. 武汉船舶职业技术学院学报, 2021, 20(04): 44-46.

作者简介:

王禾传(1979—),男,汉族,江西吉安人,硕士,江西财经职业学院副教授,研究方向:英语翻译理论和实践,高职教育。

基金项目:2020年江西省教育科学规划项目“一带一路背景下高职院校大学生跨文化能力维度的综合评价研究”(项目编号:20YB306)研究成果;2021年全国高职外语教学改革课题一般项目“职业院校双师型外语教师队伍能力标准和建设路径研究”(项目编号:WYJZW-2021-2065)研究成果。